



VICEPROVINCIA DE LA INDIA

Manos abiertas, corazones abiertos: cuando la fe y la educación salvan distancias

*Albergue Escolapio
para Niños San José
de Calasanz, Kamda*

El albergue para niños St. Joseph Calasanz fue fundado por el padre Alfaro en 2004. El albergue y la misión se constituyeron oficialmente

VICE-PROVINCIA DELL'INDIA

Mani aperte, cuori aperti: quando la fede e l'istruzione colmano le distanze

*Casa d'accoglienza maschile
Scolopica di San Giuseppe
Calasanzio, Kamda*

L'ostello maschile San Giuseppe Calasanzio è stato fondato da padre Alfaro nel 2004. L'ostello e la missione sono stati ufficialmente



VICE-PROVINCE OF INDIA

**Open hands,
open hearts:
when faith
and education
bridge distances**

*St. Joseph Calasanz
boys Boarding Home.
Kamda*

St. Joseph Calasanz Boys hostel was started by Fr. Alfaro in 2004. The hostel and the mission were undertaken officially as one canonically

VICE-PROVINCE DE L'INDE

**Mains ouvertes,
cœurs ouverts : là où
la foi et l'éducation
réduisent les
distances**

*Maison d'accueil
pour enfants San José
Calasanz, Kamda*

Le centre d'accueil pour garçons Saint-Joseph-Calasanz a été fondé par le père Alfaro en 2004. Le centre et la mission ont été officiellement

te como una comunidad religiosa canónica establecida en 2007. Sirve como centro educativo para los niños pobres de las aldeas vecinas. Los niños que se alojan en el albergue son pobres y sus casas se encuentran a entre 10 y 15 km del albergue, en un espeso bosque. Por lo tanto, es muy difícil llegar a la escuela en bicicleta y no hay transporte público ni la escuela ofrece servicio de autobús. También hay miedo a los elefantes cuando los alumnos pasan por los pueblos para ir a la escuela. Por lo tanto, el padre Alfaro, previendo la necesidad de esta generación joven, ha puesto en marcha una pensión que ahora llamamos albergue.

Al principio los niños regresaban cada semana con sus familias; actualmente vuelven solo cuando hay tres o cuatro días consecutivos de vacaciones, para cobrar la beca del mes, adquirir ropa personal, cortarse el pelo o comprar medicinas si las necesitan. Los estudiantes del albergue otorgan pequeñas contribuciones en forma de dinero o arroz, y todos los estudiantes pueden participar en las celebraciones familiares y tienen la oportunidad de estar con sus familias y participar en todas las vacaciones y festivales, como las vacaciones de Puja, Navidad, Dasara, Pascua y el Día Adivasi, entre otros.

Acogemos a alumnos de diversas creencias y castas, lo que les permite conocer religiones y tradiciones distintas: SARNAS (culto a la naturaleza), católicos y de otras denominaciones.

La mayoría de los estudiantes provienen de diferentes entornos familiares y sociales, cada uno de ellos tiene talento para algo, son fieles y están dispuestos a adaptarse a las instalaciones y al horario del albergue. Todos ellos son muy pobres en los estudios, tienen poca capacidad de comprensión y esto se debe a la educación primaria que reciben en sus propios

reconosciuti come comunità religiosa canonica nel 2007. È un centro di istruzione per i bambini poveri dei villaggi vicini. I ragazzi che vivono nell'ostello sono poveri e le loro case si trovano a 10-15 km di distanza, in una fitta foresta. È quindi molto difficile raggiungere la scuola in bicicletta e non ci sono mezzi pubblici né la scuola fornisce un servizio di autobus. C'è anche il timore degli elefanti quando gli studenti attraversano i villaggi per andare a scuola. Pertanto, padre Alfaro, prevedendo le necessità di questa giovane generazione, ha avviato una casa di accoglienza che ora chiamiamo ostello.

All'inizio i ragazzi tornavano ogni settimana dalle proprie famiglie; ora rientrano solo durante vacanze consecutive di tre o quattro giorni per ritirare la borsa di studio mensile, acquistare effetti personali, tagliarsi i capelli o procurarsi medicine. Gli studenti dell'ostello ci offrono piccoli contributi in denaro o riso e tutti gli studenti possono partecipare alle loro feste familiari e trascorrere le vacanze e le festività con le loro famiglie, come il Puja Holiday, il Natale, il Dasara, la Pasqua e l'Adivasi Day, ecc.

Ospitiamo ragazzi di diverse religioni e caste per favorire il dialogo e la conoscenza reciproca: SARNAS (culto della natura), cattolici e altre confessioni. La maggior parte degli studenti proviene da contesti familiari e sociali diversi, ognuno di loro ha un talento particolare, sono fedeli e pronti ad adattarsi alle strutture e agli orari dell'ostello. Tutti hanno difficoltà nello studio, la loro capacità di apprendimento è limitata a causa dell'istruzione primaria ricevuta nei loro villaggi. Pertanto, dobbiamo ricominciare a insegnare loro la lingua dall'inizio all'interno dell'ostello. Offriamo quindi lezioni di spiritualità, morale, igiene, inglese e formazione.

established religious community in 2007. It serves as the house of education for poor children of our neighbouring villages. The boys who stay in the hostel are poor and their houses are 10-15km away from hostel and houses are situated in a thick forest. Thus, its very difficult to reach school by bicycle and there is no public transportation neither school provides bus facility. There is also fear of elephants when students pass through villages to school. Therefore, Fr Alfaro, foreseeing the need for this young generation has initiated boarding house which now we call hostel.

At the beginning boys were sent weekly to be with their parents, but it was revised at present, thus we send the boys when there is 3-4 days of consecutive holidays, it is to collect their fee of the month, to buy their personal things, to do the haircut and to buy the necessary medicines who are in need etc. The students of the hostel give us the small contributions in the form money or rice and all the students are allowed to participate their own family functions and all the students have the chance to be with their family and to participate all the vacations and festivals such as Puja Holiday, Christmas, Dasara, Easter and Adivasi Day Etc

We accommodate all the students including from different religions and cast, to study in our hostel. It helps them to know the different religion and faith. Thus, we have students who worship the nature (SARNAS), Catholics and other denomination students.

Most of the students are coming from different family and social backgrounds, each of them is talented in something, they are faithful and ready to adjust with the facilities and time table of the hostel. All of them are very poor in studies, grasping power is less and its due to

reconnus comme une communauté religieuse canoniquement établie en 2007. Il sert de lieu d'éducation pour les enfants pauvres des villages voisins. Les garçons qui séjournent dans le centre sont pauvres et leurs maisons sont situées à 10-15 km du centre, dans une forêt dense. Il est donc très difficile de se rendre à l'école à vélo et il n'y a pas de transports publics ni de service de bus scolaire. Les élèves craignent également les éléphants lorsqu'ils traversent les villages pour se rendre à l'école. C'est pourquoi le père Alfaro, prévoyant les besoins de cette jeune génération, a créé un internat que nous appelons aujourd'hui « foyer ».

Au début, les garçons retournaient chaque semaine chez leurs parents ; aujourd'hui, ils rentrent uniquement lors de vacances consécutives de trois à quatre jours pour toucher leur bourse mensuelle, acheter des effets personnels, se faire couper les cheveux ou obtenir des médicaments. Les étudiants de l'auberge nous apportent de modestes contributions sous forme d'argent ou de riz, et tous les étudiants sont autorisés à participer aux événements familiaux. Ils ont également la possibilité de passer toutes leurs vacances et de participer à toutes les fêtes telles que les vacances de Puja, Noël, Dasara, Pâques et la journée Adivasi, etc.

Nous accueillons des élèves de toutes confessions et castes, favorisant la découverte mutuelle des religions : SARNAS (culte de la nature), catholiques et autres dénominations. La plupart des étudiants proviennent de milieux familiaux et sociaux différents, chacun d'entre eux a un talent particulier, ils sont fidèles et prêts à s'adapter aux installations et à l'emploi du temps de l'auberge. Tous ont des difficultés scolaires, leur capacité d'assimilation est faible en raison de l'éducation primaire qu'ils ont reçue dans leurs villages.

pueblos. Por lo tanto, tenemos que volver a enseñarles su idioma una vez más en el albergue. Así, impartimos clases espirituales, clases de moral, higiene, clases de inglés y formación.

Junto al estudio cuidamos su alimentación psicológica y espiritual con retiros y confesiones mensuales, el día 25 de cada mes. Los formadores escolapios ejercen el acompañamiento espiritual para orientarles en su crecimiento emocional.

Celebramos las principales fiestas y los cumpleaños de los chicos, garantizando tiempo suficiente para el estudio y la recreación. La mayoría son hijos de agricultores; para que conozcan la realidad de sus familias, cultivamos hortalizas y mantenemos animales domésticos: cabras, gallinas y patos.

Todos los estudiantes provienen de familias de agricultores, para que sean conscientes de la situación de sus familias y sus padres, cultivamos algunas hortalizas y tenemos animales domésticos como cabras, gallinas y patos. Como pueden ver, el número ha aumentado este año debido a algunas reformas que se han llevado a cabo en el albergue. Hemos gastado poco a poco el dinero del albergue cada mes para mejorar las condiciones de estancia de los chicos. Este año hemos construido 12 aseos, camas para 20 chicos, hemos arreglado la televisión y hemos habilitado una sala de estudio con las instalaciones mínimas, y seguimos trabajando para mejorar las condiciones y aumentar el número de niños que necesitan este servicio.

Expresamos nuestro profundo agradecimiento a la Viceprovincia y a ITAKA por su apoyo, sus oraciones y su generosidad.

Accanto allo studio curiamo il loro nutrimento psicologico e spirituale con ritiro mensile e confessioni il 25 di ogni mese. I formatori scolopi svolgono il ruolo di direttori spirituali per sostenerli anche sul piano emotivo.

Celebriamo le principali festività e i compleanni dei ragazzi, garantendo il giusto equilibrio tra studio e ricreazione. Provenendo in gran parte da famiglie di agricoltori, coltiviamo ortaggi ed alleviamo capre, galline e anatre per far comprendere loro la realtà familiare.

Tutti gli studenti provengono da famiglie di agricoltori; per sensibilizzarli sulla situazione delle loro famiglie e dei loro genitori, coltiviamo alcuni ortaggi e alleviamo animali domestici come capre, polli e anatre. Come potete notare, l'aumento del numero di studenti quest'anno è dovuto ad alcuni lavori di ristrutturazione effettuati nell'ostello. Abbiamo investito gradualmente i fondi dell'ostello ogni mese per migliorare le condizioni di soggiorno dei ragazzi. Quest'anno abbiamo realizzato 12 servizi igienici, letti per 20 ragazzi, riparato la TV e allestito una sala studio con servizi essenziali, e stiamo ancora lavorando per migliorare le condizioni e aumentare il numero di bambini che necessitano di questa struttura.

Rivolgiamo un sentito ringraziamento alla Viceprovincia e a ITAKA per il loro prezioso sostegno, le preghiere e la generosità.

the primary education which they receive at their own villages. So, we have to restart teaching their language once again in hostel. Thus, we give classes spiritual classes, moral classes, hygiene, English classes and formation.

Along with studies we look into their psychological and spiritual nourishment too, we have the monthly recollection and confession in every 25th of the month. We ourselves are their spiritual directors so that we can help and guide the students in their emotional levels too.

We celebrate all the main festivals and birthdays of the boys, and they have sufficient time for their studies and recreation.

All the students are coming from farmers families, to make them aware of the situation of their family and parents we cultivate some vegetables, we have domestic animals like goats, chicken and ducks. As you see the number increased this year is due some renovations that has took place in hostel. We have spent the hostel money every month little by little to make things better for boys to stay. This year we have made 12 toilets, beds for 20 boys, TV was fixed and a study room with minimum facilities and still we are working to make things better and to increase the number of children who are in need of this facility.

A great thanks and appreciation to Vice – Province and ITAKA for their valuable support and prayers.

Nous devons donc recommencer à leur enseigner leur langue à l'auberge. Nous dispensons ainsi des cours spirituels, des cours de morale, d'hygiène, d'anglais et de formation.

Outre les études, nous veillons à leur épanouissement psychologique et spirituel avec une recollection et des confessions chaque 25 du mois. Les formateurs piaristes assurent l'accompagnement spirituel pour soutenir les élèves dans leur équilibre émotionnel.

Nous célébrons les principales fêtes et les anniversaires des enfants, tout en préservant un temps équilibré entre études et loisirs. La plupart viennent de familles d'agriculteurs ; pour les sensibiliser à la vie rurale, nous cultivons des légumes et élevons chèvres, poules et canards.

Tous les étudiants sont issus de familles d'agriculteurs. Afin de les sensibiliser à la situation de leur famille et de leurs parents, nous cultivons quelques légumes et élevons des animaux domestiques tels que des chèvres, des poulets et des canards. Comme vous pouvez le constater, l'augmentation du nombre d'élèves cette année est due à des travaux de rénovation effectués dans le foyer. Nous avons dépensé chaque mois une partie des fonds du foyer pour améliorer les conditions de vie des garçons. Cette année, nous avons construit 12 toilettes, des lits pour 20 garçons, réparé la télévision et aménagé une salle d'étude avec un équipement minimal. Nous continuons à travailler pour améliorer les conditions et accueillir davantage d'enfants qui ont besoin de cette structure.

Nous exprimons notre profonde gratitude à la viceprovince et à ITAKA pour leur soutien, leurs prières et leur générosité.



